

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	43 (1970)
<b>Heft:</b>	12
<b>Rubrik:</b>	Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Veranstaltungen der kommenden Wochen

Änderungen vorbehalten  
Angaben ohne Gewähr

## Manifestations des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST  
Changements réservés

### Aarau

Dez./10. Jan. 1971. Aargauer Kunsthause: Aargauer Künstler 1970

### Adelboden

Dezember: Bis 20. Eishockey-Trainingslager 12., 30. Eishockeyspiele

18./20. Curling: Adelboden-Cup, Teacher's Preise

26./27., 29./30. Curling: Challenge Rosso

Antico, Altjahrs-Cup

31. Skispringen

Jan./Febr. Pferdeschlittenfahrten

Januar: 2. Eisschalaufen

2./3. Curling: Beefeater-Cup

3., 10. Eishockeyspiele

6. Silleren SC: Juniorennmeisterschaften

6./7., 9./10. Curling: Oester-Cup, Niki-Cup

9. Silleren SC: Kurvereins-Cup

### Aigle

Décembre: 26. Cyclo-cross international

### Alt St. Johann

Dezember: 20. Ski: 17. Alp-Sellamatt-Langlauf

### Amden

Januar: 3./20. Spezialskiwochen

### Andermatt

Dezember: 12./13. Ski: 5. Eröffnungsrennen

26. Schiessen: Clapham-Cup

Januar: 1. Anglo-Swiss Sports Day

### Anzère

Janv./fèvr. Chaque samedi slalom géant pour les hôtes

Janvier: 4/31. Semaines spéciales de ski

### Arbon

Dezember: Bis 24. Galerie Spirale und Hotel Metropol: Diogo Graf (aus dem Nachlass)

### Arenenberg

Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

### Arolla

Décembre: 13./20. «Semaine blanche»

Janvier: 10/31. «Semaines blanches»

### Arosa

Dez./März 1971. Bergkirchl: Jeden Mittwoch Orgelabend Hanner Meyer

Dezember: Bis 19. Dezember-Skiwochen

13. EröffnungsSlalom

13., 20., 27. Eishockey-Meisterschaftsspiele

20., 23./24. Curling: Eröffnungsturnier, Weihnachtsmeeting

26. Nachteifest

26./27., 30./31. Curling: Holland-Prijs, Teacher's Cup

29. Blitzschartturnier

30. Evang. Dorfkirche: Orgelkonzert

Januar: 1. Curling: Squirrel-Wanderpreis

2./Jan./6. Febr. «Ski-Paket»

3. Eishockey-Freundschaftsspiel

5., 8. Pferdeschlittenfahrten

6. Internationales Eisschalaufen

6./7., 9./10. Curling: Simmen Special Prize, Kursaal-Trophy

10. Eishockey-Meisterschaftsspiel

### Auvernier

Déc./10 janv. 1971. Galerie Numaga:

Arturo Bonfanti, peintures récentes

### Avenches

Toute l'année. Musée romain

### Baden

Dezember: 11. Margeläcker, Wettingen: Stalder-Quintett

11. Dez./17. Jan. 1971. Galerie im Kornhaus: Gruppe Aga Lyk

12. Kurtheater: «Die Reise» von Brunello Rondi

20. Ref. Kirche: Adventskonzert

31. Theater im Kornhaus: Silvesterkomödie (Die Claque)

Das ganze Jahr. Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte; Dancing, Bälle, Attraktionen, Bar, Boulespiel. – Garten-Thermal-schwimmbad, täglich von 8–20 Uhr geöffnet. – Aufführungen im Theater im Kornhaus

### Bad Ragaz

Dezember: 12. Hotel Ochsen: Jodlerabend 19./20. Kaninchenausstellung

26. Pardiel: Weihnachtslalom

### Basel

#### Konzerte und Theater

Dez./Mai 1971. Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett. – Komödie: Lustspiel, kleine Schauspiele, musikalische Komödien. – Théâtre Fauteuil. – Marionettentheater

Dezember: Bis 13. Théâtre Fauteuil: Cabaret Chirspäffer

11. Martinskirche: «Stabat Mater» von J. Haydn. Basler Bach-Chor

11./12., 15., 18. Marionettentheater: «Das Triptychon»

13. Musiksaal: Harmonie des Tschechischen Philharmonischen Orchesters (Matinee)

14./22. Théâtre Fauteuil: Cabaret «Die Wühlmäuse»

15. Musiksaal: Bernède-Quartett, Paris

16./18. Martinskirche: Basler Kammerorchester mit Chor. Leitung: Paul Sacher. Solisten

18. Stadttheater: Première «Simone Boccanegra» von G. Verdi

Ab 26. Théâtre Fauteuil: «Der Mustergatte» mit Walter Roderer

Januar: 6./7. Musiksaal: Symphoniekonzerte der AMG. Leitung: Jean Martinon.

Solist: Sigurd Rascher, Saxophon

#### Ausstellungen

Dez./Ende 1971. Naturhistorisches Museum: «Wie entsteht ein Kalkstein?» (Wachstum und Abbau der Korallenriffe um Bermuda)

Dez./März 1971. Schweizerisches Museum für Volkskunde: «Der Festumzug im 19. Jahrhundert»

Dez./17. Jan. 1971. Kunstmuseum, Kupferstichkabinett: Die Emanuel-Hoffmann-Stiftung

Dez./3. Jan. 1971. Schweizerisches Turn- und Sportmuseum: Polnische Sportplakate

Dezember. Kunsthalle: Weihnachtsausstellung der Basler Künstler

#### Diverses

Dezember: 9./16. 8. Internationales Seminar der UER für Bildungfernsehen-Erwachsenenbildung

Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Gemäldesammlung 14. bis 20. Jahrhundert. Kupferstichkabinett. – Historisches Museum: u. a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. – Kirschgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustinergasse: Museum für Völkerkunde und Schweizerisches Museum für Völkerkunde. – Leonhardstrasse 8: Musikinstrumentensammlung. – Schweizerisches Pharmazie-Historisches Museum: Apothekensammlung. – St.-Alban-Graben: Antiken-Museum. – Schweizerisches Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neuzeitlicher Sportgeräte. – Stadt- und Münstermuseum (Kleines Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. – Mittlere Strasse 17: Skulpturhalle. – Gewerbeumuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen). – Feuerwehrmuseum. – Rheinhafen Kleinhüningen: «Unser Weg zum Meer», Ausstellung über schweizerische Rhein- und Seeschifffahrt. – Schweizerische Papierhistorische Sammlung. – Jüdisches Museum, Kornhausgasse 8 (Montag und Mittwoch 15–17 Uhr, Sonntag 10–12 Uhr)

### Beatenberg

Januar: 3./31. Spezialskiwochen

### Bergün

Dez./Febr. 1971. Wöchentlich Gäste-Skirennen, Fackelabfahrten und Gäste-Curling

Dezember: 12. Turmmusik zum Advent

12./13. Eishockeyturnier: Piz-Ela-Cup

14. Gastspiel Theater 58: «Die Verkündigung» von Paul Claudel

26. Eröffnungsskirennen

26./27., 28./30. Curling: Albula-Cup, Einzelmeisterschaft

31. Silvesterläden

Januar: 1. Neujahrsläden

9. Mondscheinschlittfahrt Preda-Bergün

10. Schlittfrennen Preda-Bergün

### Bern

#### Konzerte und Theater

Dez./Juni 1971. Spielzeit des Stadttheaters (Oper, Operette, Schauspiel, Ballett), des Atelier-Theaters, des Kellertheaters, des Theaters am Käfigturm, des Kleintheaters, des Theaters «Die Rampe», des Theaters am Zytglogge, des «Katakombl» und des Marionettentheaters

Dezember. Theater am Käfigturm: «Schneewittchen und Rosenrot» (Märchen)

Bis 14. Atelier-Theater: «Der Babutz», Lustspiel von Félicien Marceau

Bis 19. Theater am Käfigturm: «Nid jetzt, Schatz» mit Margrit Rainer/Ruedi Walter

11. Stadttheater: Première «Die Fliegen», Drama von J. P. Sartre. – Konzervatorium: Klavierabend P. Baumgartner

12./13. Münster: Weihnachtskonzerte. Berner Kammerorchester

Ab 16. Atelier-Theater: «Neapolitanische Komödie», Volksstück von Eduardo de Filippo

17./18. Casino: Symphoniekonzerte. Leitung: L. Foster. Solistin: Heather Harper, Sopran

20. Stadttheater: «Pinocchio», Märchen

20./30. Theater am Käfigturm: «Ein Mann macht grosse Oper»

21. Rathaus: Kammerkonzert. Solist: J. E. Dähler, Cembalo

22. Theater am Käfigturm: «Parkplatz für Kinder»

23. Stadttheater: Première «Die Csárdásfürstin», Operette von E. Kálmán

31. Theater am Käfigturm: Bunter Abend

#### Ausstellungen

Dez./Mitte Jan. 1971. PTT-Museum: Sonderausstellung «Sitzende Helvetia, geähnelt»

Dez./10. Jan. 1971. Kunsthalle: Bernische Maler und Bildhauer

Dezember. PTT-Museum: «Die PTT in der Karikatur» und «Ganzsachen»

Bis 24. Gewerbeumuseum im Kornhaus: Weihnachts-Verkaufsausstellung des bernischen Kleingewerbes

#### Sport

Dezember: 12./13. Curlinghalle Allmend: Regionale Damendammschaft

Januar: 7./10. Curlinghalle Allmend: Regionale Meisterschaft, Herren

#### Diverses

Dezember: 17. Kursaal: Schweizer Fernsehen/SDR «Doppel oder nütz»

Das ganze Jahr. Bernisches Historisches Museum: Kultur- und Kriegsgeschichte von Stadt und Kanton Bern. Wandteppiche der Burgunderbeute. – Kunstmuseum: Trecento, Berner und Schweizer Kunst seit dem 15. Jahrhundert. Europäische Meister des 19./20. Jahrhunderts. Grösste Kleesammlung der Welt. Rupf-Stiftung (Bräue, Gris, Picasso u.a.). – Schweizerisches Alpines Museum: u. a. Reliefs, Panoramen. – Schweizerisches Gutenbergmuseum: Geschichte des Buchdrucks. – Schweizerisches Museum für Buchbinderei. – Schweizerisches PTT-Museum: Mar-

zensammlungen. – Schweizerisches Schützenmuseum: Entwicklung der Feuerwaffen.

– Schweizerische Theatersammlung (Landesbibliothek). – Baumesse Bern, Parkterrasse 16: Permanente Baufachausstellung. – Bärengraben. – Tierpark Dählhölzli. – Botanischer Garten. – Kursaal, Casino, Kornhauskeller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. – Käffeebar

Shalimar: Swiss Jazz School Club: Täglich

Jazzkonzerte

### Biel/Bienne

Dez./April 1971. Stadttheater: Opern, Operetten, Schauspiele. – Kunsteisbahn in Betrieb

Dezember: Bis 27. Kongresshaus: Weihnachtsausstellung Kunstreise Biel

Das ganze Jahr. Eidgenössische Turn- und Sportschule Magglingen: Ausbildungskurse für Sportlehrer(innen), Instruktoren und Leiterkurse sowie Ausbildungskurse der schweizerischen Turn- und Sportverbände

### Braunwald

Januar: 9./12. Braunwalder Curling-Weekend: 9./10. Jan.: Netstal-Kanne; 11./12. Jan.: Hotel-Bellevue-Kanne

### Brugg

Das ganze Jahr. Täglich geöffnet: Vindonissa-Museum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg. – Stäbli-Stübl: Werke der Kunstmaler Stäbli, Aner, Müller, Giger

### Brunnen

Dezember. Atelier C, Gersauerstr. 22: Cartoons-Ausstellung

Januar: 6. Dorfplatz: «Greiflet-Plöder», alter Brauch

### Bulle

Toute l'année. Musée gruérien (fermé le dimanche matin et le lundi)

### Burgdorf

Das ganze Jahr. Rathaus: Sammlung für Völkerkunde. – Museum im Schloss

### Celerina

Dezember: 26. Ski: Sternli-Rennen und Klingen-Pokal

Januar: 5. Grosses Skischulrennen

### Château-d'Œx

Décembre: 16. Orchestre de chambre de Lausanne

21/22. Manège: Coupe de fin d'année

23. Noël du Manège

26. Hockey sur glace: Match de championnat

29. Gala de patinage

Janvier: 1er. Concert du Nouvel-An

2. Démonstration de ski

6. Ski: Concours pour les hôtes

9. Hockey sur glace: Match de championnat

### La Chaux-de-Fonds

Décembre: Jusqu'au 13. Musée des beaux-arts: Condé (André Auffolter), sculpteur

12. Salle de musique: «Oratorio de Noël», de J. S. Bach. Direction: Théo Loosli

16. Salle de musique: Peter Rybar, violoniste; Daniel Witschi, pianiste (concert Beethoven)

18. Théâtre: Revue du Théâtre populaire romand

19. Hockey sur glace: Match de championnat LNA

31. déc./3 janv. 1971. Théâtre: Revue Mayol, Paris

Janvier: 9. Handball: Match de championnat LNB

10, 12, 14, 17. Conservatoire: Duo Hansheinz Schneeberger, violoniste; Rolf Loosser, violoncelliste (Intégrales de Beethoven)

Toute l'année. Musée d'histoire naturelle:

«Faune et flore africaines, les mammifères, faune et flore du Haut-Jura et du Doubs».

– Musée d'horlogerie (chaque dimanche):

«Les trésors de l'horlogerie européenne»

**Chiasso**

Januar: 10. Internationales Tischtennisturnier

**Chur**

Dez./3. Jan. 1971. Bündner Kunsthaus:  
Bündner Künstler  
Dezember: 12., 16. Eishockey-Meisterschaftsspiele  
14. Kalvierabend Shura Cherkassky  
Jan./April. Spielzeit des Stadttheaters  
Januar: 2. Eishockey-Meisterschaftsspiel

**Crans-sur-Sierre**

Décembre: 20. Inauguration du slalom chronométré  
Janvier: 1<sup>er</sup>. Gala international de patinage  
3. Concours de ski pour hôtes: Coupe du Duc d'Aoste  
7. Ski: Memorial Kandahar (Arnold Lunn)  
9/17. Congrès international des maîtres coiffeurs

**Davos**

Dez./März 1971. Wöchentlich Pferdeschlittenfahrten  
Dez./25. April 1971. Hallenbad in Betrieb  
Dezember: Bis 20. «Ski-in»: Davoser Vorsaison-Skikurse  
13. Eröffnungsslalom  
13./18. 11. Kurs der Arbeitsgemeinschaft für Osteosynthesefragen (italienisch)  
19. Eröffnung des Kindergartens Bolgen  
20. Eröffnung des Kindergartens Pischala. – Curling: Eröffnungsturnier. – Eisschiessen: Davoser Einzelmeisterschaft  
26. Eisschiessen: 1. Davoser Mannschaftsmeisterschaft  
26./27. Curling: Morosani-Cup, Montana-Platte  
26./31. 44. Internationales Eishockeyturnier um den Spengler-Cup  
29./30. Curling: Belvedere-Cup, Meierhof-Kanne  
Januar: 1. Eisschiessen: Andreas-Stecher-Gedenkkanne. – Eisschauläufen  
2. Eishockey-Meisterschaftsspiel  
2./3. Curling: Bols-Preise, Derby-Trophy  
3. Jan./14. Febr. «Ski-in», Davoser Skikurse  
4./9. Britische Skimeisterschaften: Damen/Herren  
6./7., 7./8. Curling: Hennessy Bowl, Peter-Bodmer-Preise  
10. Eisschiessen: Liechti-Cup  
10./15. 4. Internationaler Lawinenrettungskurs  
10./16. 1. Pharmazeutische Fortbildungswoche der Deutschen Bundesapotheke Kammmer  
10./17. Internationaler Kongress der Coiffeur-Biosthetiker  
10./31. ACS-Curlingwochen

**Delémont**

Décembre: 27. Cyclo-cross international

**Les Diablerets**

Décembre: Jusqu'au 16. Cours de ski: «Mise en train»  
Janv./mars. Chaque semaine descente aux flambeaux et slalom pour hôtes  
Janvier: 4/5. Curling: Coupe Sandeman

**Disentis**

Dezember: 27. Disentiser Langlauf 11 km  
31. Silvester-Riesenslalom

**Dornach (Goetheanum)**

Dezember: 12., 26., 31. Eurythmie  
13., 27. «Hieram und Salomo», Drama von Albert Steffen  
19., 24. Das Obererfer Paradeisspiel  
20., 25. Das Obererfer Christgeburtsspiel  
Januar: 1. «Die Pforte der Einweihung», Mysteriendrama von Rudolf Steiner  
2./3. Das Obererfer Dreikönigsspiel

**Einsiedeln**

Täglich: Tonbild «Führung durch das Kloster Einsiedeln». – Ausstellung «Theater in Einsiedeln – 12. bis 18. Jahrhundert», Grosser Saal des Klosters

**Elm**

Dezember: 26. Eröffnungsslalom

**Emmental**

Dez./Febr. 1971. Langnau: Eishockey-Meisterschaftsspiele NLA

**Engelberg**

Dezember: Mitte. Einspringen der neuen Titlischanze durch die Schweizer Nationalmannschaft  
21. Dez./5. April 1971. Kinderparadies  
27. Ski: 5. Internationales Engelberger Nachtspringen  
Januar: 10./30. Ski- und Sportwochen

**Entlebuch**

Dezember: 27. Beginn der Langlaufschule und der Pferdeschlittenfahrten

**Erlach**

Januar: 3. Internationales Rad-Querfeldeinrennen

**Ermatingen**

Dezember: 13. Gangfischschiessen

**Estavayer-le-Lac**

Toute l'année. Musée historique et folklorique

**Fisch**

Dez./17. April 1971. Bergsteigerschule: Kombinierte Winter-Skiwochen

**Flims Waldhaus**

Dezember: 6./19. Trainings-Skiwochen

**Frauenfeld**

Dezember: 13. Evang. Stadtkirche: Weihnachtskonzert

**Fribourg/Freiburg**

Décembre: 12., 15., 19. Hockey sur glace: Matches de championnat

Janvier: 2. Hockey sur glace: Match de championnat  
5. Théâtre Livo: Revue Mayol, Paris

Toute l'année. Musée d'histoire naturelle (sauf le samedi et le dimanche matin). – Musée d'art et d'histoire (sauf le lundi): Peintures et sculptures du X<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle; vitraux, orfèvrerie médiévale. – Cathédrale St-Nicolas: Tous les mercredis concert d'orgues. – Piscine couverte du Schönberg

**Genève***Concerts et théâtres*

Déc./mai 1971. Saison du Grand-Théâtre, du Casino-Théâtre, du Théâtre de la Comédie, du Nouveau Théâtre de Poche, du Théâtre de Carouge et du Théâtre de l'Atelier

Déc./9 janv. 1971. Théâtre Pitoëff: «La Prochaine fois je vous le chanterai», de J. Saunders

Décembre: 9/12. Salle Patino: Geneva English Drama Society

9/14. Théâtre La Comédie: «Echec et Meurtre»

10/12. Théâtre de l'Atelier: Récitals Paco Ibañez, guitare et chant

10/13. Grand-Théâtre: «Le Petit Renard rusé» de L. Janáček

11. Victoria-Hall: Concert symphonique de la Ville de Genève. OSR. Direction J. Houtmann. Soliste: Henri Gautier, pianiste

12, 19, 26. Nouveau théâtre de Poche: Matinées poétiques

13. Temple Châtelaine: Concert spirituel

14. Salle Centrale: Récital de piano Marie-Antoinette Pictet

15. Salle Patino: Orchestre de chambre  
16. Victoria-Hall: Concert symphonique de l'OSR, avec chœurs. Direction: Dean Dixon. Solistes: Chœurs Radio Suisse romande et Pro Arte. Direction: André Charlet  
16/21, 31 déc./1<sup>er</sup> janv. 1971. Théâtre La Comédie: «Bon Week-end, Mr. Bennett», d'Arthur Wakyen

20. Eglise de la Madeleine: Collegium Academicum. Direction: R. Dunand

23. Radio-Genève: OSR – mercredi symphonique. Direction: R. Satański. Soliste: D. N. Kaoua, pianiste

25. Cathédrale St-Pierre: Orchestre St-Pierre-Fusterie. Soliste: P. Segond, orgue

27 déc./3 janv. 1971. Grand-Théâtre: «Le Pays du Sourire», de F. Lehrer

30 déc./2 janv. 1971. Casino-Théâtre: «Caf'Conc»

Janvier: 6. Victoria-Hall: Orchestre de chambre Jean-François Paillard. Direction: J.-F. Paillard. Solistes: Jacques Chambon, Gérard Jarry, – Radio-Genève: OSR – mercredi symphonique. Direction: Pierre Colombo

8/9. Salle Musica antiqua: Récital Agnès Candau, clavecin

10. Conservatoire: Musique de chambre

*Expositions*

Déc./31 janv. 1971. Cabinet des estampes: Lugrinbühl

Décembre. Salle Casemates: Art collectif (Marc Kuhn – Antoine Meyer)

Décembre: Jusqu'au 15. Petit-Palais: Silvain Vigny

Jusqu'au 20. Salle Crosnier, Athénée: Lithographies, petites sculptures, céramiques. – «Le Tessin», Arts artisanaux

Jusqu'à la fin. Musée d'ethnographie: «Thanka du Népal et du Tibet»

10 déc./10 janv. 1971. Musée Rath: Sté suisse des femmes peintres, sculpteurs et architectes, section de Genève

Fêtes et folklore

Mi-déc. «Escalade», fête patriotique

*Sports*

Décembre: 12, 19. Hockey sur glace: Matches de championnat LNA

Toute l'année. Musée d'art et d'histoire. – Cabinet des estampes. – Salle de l'horlogerie, – Galerie Haute Epoque. – Musée de l'Athénée. – Le Petit-Palais. – Bibliothèque

**Basel-Bâle****Rôtisserie «Dufour»**

5 minutes de la gare

100 m vom Aeschen-Parking

Am Aeschenplatz, Basel, Haus Zentralbank

Telefon 061 24 3333

Sonntag geschlossen!

**Spécialités du patron!**

Terrine au foie gras maison

Les scampi d'Islande

Lasagne verte al forno

La poularde de France à la broche

Embrassé de veau à l'alsacienne

Scaloppini al Marsala

Osso buco Paradiso

Entrecôte Negresco

Le Châteaubriant «Bambi»

Les cuisses de grenouilles «Dufour»

Au bar et foyer lunches-assiettes depuis Fr. 3.75 à Fr. 4.75

**Handels- und Verkehrsschule Bern**

Gegr. 1907

Schwanengasse 11, Tel. 031 22 54 44

für Handel, Verwaltung, Sekretariat, Hotel für Post-, Bahn-, Zoll- und Telefonexamens für Laborantinnen und Hausbeamtinnen für Arzt- und Zahnarzthilfinnen für Pflegerinnen

**Hôtel des Alpes Genève**

1201 Genève, 12, rue des Alpes  
téléphone 022 31 15 50 (4 lignes), télex 23 951  
télégramme «Hôtelalpes-Genève»  
Directeur: J.-J. Desmeules

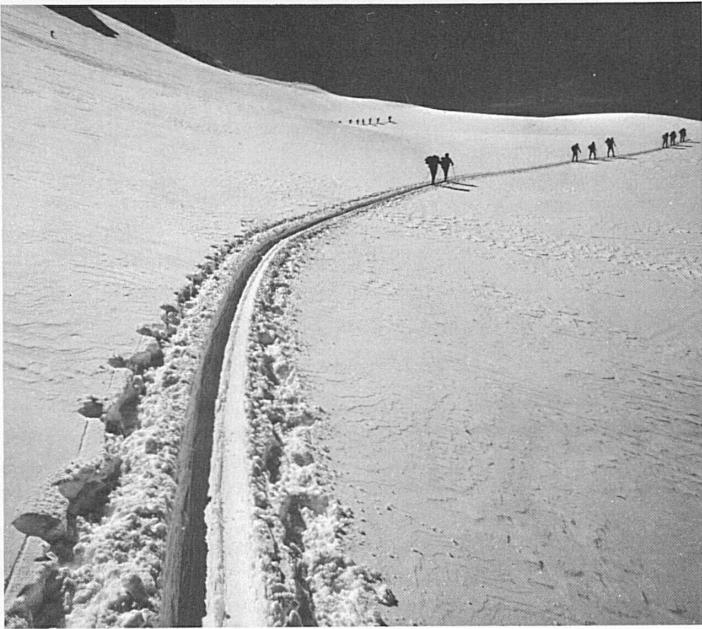
L'Hôtel des Alpes en plein centre de Genève. Près du Terminus Swissair, gare et lac. Pratique et moderne, vous offre un accueil personnel et amical. Membre de l'Américan Express et Diners club.

**CYNAR**

*der Aperitif aktiver Menschen l'apéritif des personnes actives*

**Cynar finden Sie auch im Speisewagen**

**Cynar également au wagon-restaurant**



In der

# Zentralschweiz

sind Sie immer auf der richtigen Fährte –  
zur Erholung und zum Wintersport

Stiebender Pulverschnee  
Eisbahnen + Curling rinks  
Schlittelbahnen + Spazierwege  
Skilifte + Bergbahnen bis auf 3000 m  
Langlaufloipen (Langläufer leben länger!)  
Skischulen  
Mini-, Midi- und Maxi-Hotels  
Après-Ski, Tailing parties und  
Bratkäse in der Chämihütte

## Saison: Dezember – April

Wir freuen uns, Ihnen bei der Wahl Ihres  
Ferienortes behilflich zu sein. Lassen  
Sie uns Ihre Wünsche noch heute wissen.

## Verkehrsverband Zentralschweiz im Verkehrshaus der Schweiz

6000 Luzern Telefon 041 22 70 55

publique et universitaire. — Musée Ariana.  
— Collections Baur. — Institut et Musée  
Voltaire. — Musée des instruments anciens  
de musique. — Musée d'histoire des sciences.  
— Musée et Institut d'ethnographie. —  
Muséum d'histoire naturelle et Musée  
régional. — Conservatoire et Jardin botani-  
ques. — Bibliothèques municipales. —  
Musée de Genève de l'automobile, de la  
motocyclette et du cycle

### Göscheneralp

Das ganze Jahr. Verkehrsamt: Bergkristall-Aus-  
stellung

### Grächen

Dezember: 31. Neujahrssingen

### Grindelwald

Dezember: Bis 19. Dezember-Skiwochen  
13., 19./20. Curling: Grindelwald-Bern,  
Eröffnungsturnier

19., 26. Eishockey-Meisterschaftsspiele

20. Skilanglauf: Bel-Air-Cup. — Curling:  
Gold Test

25. Nachtskispringen

26./27., 28./29., 30./31. Curling: Bud-Mitchell-  
Cup, Newsum-Polhill-Cup, Interhotel  
Golden Stone

Ende. Eishockey-Turnier: Wetterhorn-  
Kanne

Januar: 1., 2./3. Curling: Hermann-Herzog-  
Preise, Meisterschaft von Grindelwald

1., 8. Nachtskispringen

2., 9. Eishockey-Meisterschaftsspiele

3. Grossi Eisrevue

5., 6./7. Curling: Gold Test, Hauser-Cup

7. Grosses Kinderskirennen

9./10. Curling: Baer-Trophy

9./24. Januar-Ski/Curling-Paket

9./31. 27. Grindelwalder Curlingwochen

### Gruyères

Toute l'année. Château de Gruyères

### Gstaad

Dezember: 10./13. Neue Kunsteishalle: Curling-  
Eröffnungsturnier

30. Curling: Lumsden-Cup

Januar. ACS-Curlingwochen

2. Berner-Oberländer Skispringertournee:  
Schlusspringen

4./31. Spezialskiwochen «Fixfertig»

5., 6. Curling: Victoria-Kanne, Bieler-Cup

9./10. Kombinierte Eggi-Skirennen

### Herisau

Dezember: 31. Silvesterklausen

Das ganze Jahr. Jeden Freitag Vieh- und  
Warenmarkt

### Hoch-Ybrig

Januar: 1./3. Skibob-Meisterschaft der  
Deutschschweiz

### Kandersteg

Dezember: 19./20., 28. Curling: Eröffnungs-  
turnier, Bols-Cup

30. Ski: Berner-Oberländer-Springertournee

Januar: 3., 8./10. Curling: Berner Zinnkanne,  
A. Fetzer Stone

9. Ski: Oeschinenabfahrt

### Kleine Scheidegg

Dezember: 6./20. Schweizerischer Skischul-  
leiterkurs und Gäste Skikurse

### Klosters

Dez./April 1971. Klimastation: Aktivkuren

Dez./15. April 1971. Fotowettbewerb des Kur-  
vereins

Dezember: 6./19. Ski-Vorbereitungs- und  
Schwimmwochen

13., 19., 30. Eishockeyspiele

Ab 19. Skiwander- und Langlaufschule

24., 26. Curling: Eröffnungsturnier, Martini-  
Trophy

24., 30. Pferdeschlittenfahrten

Ab 26. Skischul-Kindergarten

27., 28. Curling: Chesa Grischuna Stone,  
Sanden-Preis

29., 30. Curling: Henkell-Trocken-Preis,  
Silvretta-Cup

30. Internationales Profi-Eisschaulaufen

31. Silvesterskitour. — Curling: J. W. Hupkes  
Silvester-Cup

31. Dez., 1. Jan. 1971. Platzkonzerte

Januar: 2., 3. Curling: President's Cup,  
Trophy Carpano

2., 3., 9. Eishockeyspiele

2., 6., 9. Pferdeschlittenfahrten

4./30. Spezialskiwochen

5. Kinderskirennen

6., 10. Curling: Veuve-Clicquot-Cup,  
Teacher's Curling Stone

10. Ski: Alpenrösli-Kombinationsrennen

10./30. Januar-Miniiskiwochen

### Langenthal

Dezember: 19./20. Ref. Kirche: Musica sacra

### Lausanne

Concerts et théâtres

Déc./mars 1971. Saison du Théâtre municipal,  
du Théâtre de Beaulieu et du Théâtre des  
Faux-Nez

Décembre: 10/12. Théâtre municipal: «Cher  
Antoine», de Jean Anouilh (Galas  
Karsenty-Herbert)

13. Théâtre municipal: Concert populaire de  
l'OCL. Direction: Arpad Gerecz. Soliste:  
Jean Jaquerod, violoniste

14. Palais de Beaulieu: Concert symphonique  
de l'OSR, avec chœurs. Direction: Dean  
Dixon, André Charlet. Solistes

17/19. Théâtre municipal: «Echec et Meurtre»,  
de Robert Lamoureux (Galas Karsenty-  
Herbert)

17/20. Théâtre de Beaulieu: Représentations  
de la «Paternelle»

Janvier: 7. Théâtre de Beaulieu: Orchestre de  
chambre Jean-François Paillard, Paris.  
Direction: J.-F. Paillard. Solistes: Jacques  
Chambon, Gérard Jaray

### Expositions

Décembre: Jusqu'à la fin. Musée historique de  
l'Ancien Evêché: «Lausanne, Relais de la  
route d'Italie»

### Sports

Décembre. Rencontres internationales de  
hockey sur glace: Coupe de Lausanne

Toute l'année. Musée cantonal des beaux-arts  
(Palais de Rumine). — Musée historique de  
l'évêché (ancien Vieux-Lausanne), place  
Cathédrale 2. — Musée de Mon-Repos,  
parc Mon-Repos: Collections Benoist,  
Constant et Morel. — Musée olympique,  
parc de Mon-Repos. — Musée romain de  
Vidy, chemin du Bois-de-Vaux 20. —  
Musée du tapis ancien,  
rue du Bourg 29

### Lenk i.S.

Januar: 10./31. Spezialskiwochen

### Lenzerheide-Valbella

Dezember: Bis 19. Lenzerheide: Ski- und  
Wedelkurse. — Valbella: Ski- und Schwimm-  
wochen

13. Lenzerheide: Eröffnungsslalom

26. Lenzerheide: Eishockey-Freundschaftsspiel

27. Lenzerheide: Internationales Eisschaulaufen.  
— Valbella: Curling-Eröffnungsturnier

29./30. Lenzerheide: Hotel-Cup

Januar: 1. Lenzerheide: Fackelabfahrt. —  
Eishockey-Freundschaftsspiel

2./3., 5./6. Valbella: Curling: Valbella-Kanne,  
Louis-Roederer-Trophy

4./5., 7./8. Lenzerheide: Curling: Novice-Cup,  
Dutch-Cup

7./12. Arbeitstagung Wirtschaftsverband  
«Steine und Erde» Baden-Württemberg EV

9./10. Valbella/Parpan: Curling: Posthotel-  
Luna-Cup

10. Lenzerheide: Volkslanglauf

### Leukerbad

Dezember: 27. Kirchenkonzert: Orchester und  
Solist

Januar: 2./3., 9./10. Curling: Cup Béard,  
Cup Hotel- und Bädergesellschaft  
3. Neujahrs-Slalom

### Lichtensteig

Dezember: Bis 15. Gemäldeausstellung Uehlinger  
14. Klausmarkt

### Linthal

Dezember: 12. Ref. Kirche: Glarner Musik-  
kollegium

### Locarno

Dez./März 1971. «I concerti invernali di

Locarno»

Dezember: 19. Casino-Kursaal: Märchenspiel

Das ganze Jahr. Casino-Kursaal: Konzerte, Dan-  
cing, Attraktionen, Boulespiel. — Kunstaus-  
stellungen, Kulturfilme. — Museo Arp im  
Castello Visconti

### Le Locle

Décembre: Jusqu'au 13. Musée des beaux-arts:  
Hellmuth Bellmann, peintures

Toute l'année. Musée d'horlogerie au Château  
des Monts, ouvert le dimanche. Premier  
dimanche de chaque mois: Démonstration  
des automates Maurice Sandoz

### Lugano

Déc./mars 1971. Patinoire artificielle. — Tennis  
couvert. — Films culturels

Décembre: 14. Auditorio RSI: Gilbert Bécaud  
(Cabaret de la Radio)

16. Théâtre Casino-Kursaal: Marcel Marceau,  
mime

17., 24., 31. Quatuor Monteceneri

19. Auditorio RSI: Quartetto Italiano

2 janv./15 févr. Villa Heleneum, Castagnola:  
Cours d'interprétation de piano. Direction:  
Arturo Benedetti Michelangeli

Janvier: 6. Padiglione Conza: «Primo applauso  
per bambini»

7. Auditorio RSI: Concert symphonique de  
l'Orchestre RSI. Direction: Jaroslav Opela.  
Soliste: Marlaen Kessik, flûte. — Quatuor  
Monteceneri

Toute l'année. Casino-Kursaal: Théâtre, dancing  
variété, jeux

**Lutry**

Décembre: 19/20. Temple: Zürcher Kammermusiker. Direction: Brenton Langbein. Soliste: Christiane Jaccottet, claveciniste  
Janvier: 9. Temple: Concert J.-S. Bach

**Luzern***Konzerte und Theater*

Dez./Mai 1971. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel  
Dezember: 17. Kunsthaus: AML-Symphoniekonzert. Leitung: Ulrich Meyer. Solist: Harry Datwyer, Klavier  
Januar: 7. Kunsthaus: AML-Symphoniekonzert. Leitung: Eduard Muri. Solistin: Esther Nyffenegger, Cello

*Ausstellungen*

6. Dez./15. Jan. Kunstmuseum: Weihnachtsausstellung der Innerschweizer Künstler Folklore

Dezember: 20. Traditionelles Sternsingern

*Sport*

Januar: 10. Internationales Rad-Querfeldeinrennen  
*Diverses*

Dezember: 9./17. Konservatorium: Meisterkurs für Violine. Leitung: Prof. Wolfgang Schneiderhan

Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Permanente Ausstellung "Schweizer Kunst, 15.-20. Jahrhundert". – Landhaus Tribuschen: Richard-Wagner-Museum. – Verkehrsmuseum der Schweiz – Europas grösstes Verkehrsmuseum mit modernstem Planetarium. Täglich geöffnet (ausgenommen Montag)

**Maloja**

Dezember: 31. Ski: Silvester-Langlaufrennen

**Marbach SG**

Dezember: 20. Evang. Kirche: Adventskonzert. Solistin: Ursula Buckel, Sopran

**Montana-Vermala**

Décembre: 12/13. Curling: Tournoi TCS, Section du Valais

19/20. Championnats romands de patinage: Dames-Messieurs-Couples  
26. Gala international de patinage. – Match de hockey sur glace

27/28, 30/31. Curling: Challenge St-George, Challenge Imprimerie Centrale

Janvier: 2/3, 9/10. Curling: Challenge Chaîne du Bonheur, Challenge Pol Roger

3, 10. Matches de hockey sur glace

7. Ski: Memorial Kandahar (Coupe Arnold Lunn)

**Montreux**

Décembre: 13. Lido et Sablier du Casino: Concert «Pop» (Chicago Transit Authority/ Mungo Jerry)

Toute l'année. Casino: Théâtre, dancing, variété, jeux. – Château de Chillon

**Morges**

Déc./mars 1971. Saison du Théâtre des Trois P'tits Tours

Toute l'année. Musée Alexis Forel: Mobilier du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle, gravures, verrerie, porcelaines, poupées et jouets (ouvert les après-midi, sauf le lundi)

**Möriken**

Januar: 9. Gemeindesaal: «Der Freischütz» von C. M. von Weber (Aargauer Oper)

**Muntelier**

Januar: 2. Internationales Rad-Querfeldeinrennen

**Mürren**

Décembre: 23. Risorgimento-Skirennen: RiesenSlalom

23./24, 26./27. Curling: President's Trophy, Arveli-Kanne

28. Humphrey's Slalom

28./29., 30./31. Curling: Silberbesen, Schwarzmönch-Wanderpreis

Jan./März. Viermal wöchentlich GästeSkirennen

Januar: 1. Ski: Scaramanga Roped Race

2./3., 5./6. Curling: E.-M.-Reiser-Trophy, Interhotel-Cup/Bols-Cup

7. Ski: Bingham Steeple/Belfrey

7./8., 9./10. Curling: Mürren-Bär, Seagram's Trophy

**Murten**

Dezember: 13. Adventskonzert

**Neerach**

Dezember: 12. Duo-Abend Ursula Zeugin, Flöte; Peter Zeugin, Klavier

**Neuchâtel**

Déc./10 janv. 1971. Galerie Numaga, Auvernier: Arturo Bonfanti, peintures récentes

Déc./8 janv. 1971. Galerie Au Cafignon, Marin: Fraquelli

Décembre: Jusqu'au 20. Galerie des Amis des Arts: P.-E. Bouvier

Jusqu'au 31. Musée d'ethnographie: «Art océanien»

11/12. TPN-Centre de culture: «L'Exception et la Règle», de Bertolt Brecht

12. Théâtre: «La Double Migration de Job Cardoso», de Pierre Halet (Théâtre populaire romand)

12/13. Yachting: Coupe de Noël

13. Temple du Bas: «Oratorio de Noël», de J.-S. Bach. Chœur Bach de Berne, Orchestre de chambre de La Chaux-de-Fonds

19. Théâtre: «Le Reporter dans la Ville» (TPR)

30/31. Théâtre: «Spectacle 1900» (Compagnie de Scaramouche)

Janvier: 6. Théâtre: Revue Mayol, Paris

9. Théâtre: «Spectacle 1900» (Compagnie de Scaramouche)

10. Lyceum-Club: Récital Roselyne Baumgartner, pianiste

Toute l'année. Musée des beaux-arts (le premier dimanche de chaque mois): Démonstration des automates Jaquet-Droz

**Neukirch-Egnach**

Dez./18. Jan. 1971. Galerie Burkartshof: ADI

**Olten**

Dezember: 14. «Don Giovanni» von Mozart (Stadttheater Bern)

29. «Venus in Seide» von R. Stolz (Stadttheater Luzern)

Januar: 7. «Macbeth» von Shakespeare (Stadttheater Luzern)

**Pieterlen**

Januar: 1. Internationales Rad-Querfeldeinrennen

**Pontresina**

Dez./2. Mai 1971. Hallenbad in Betrieb

Dez./März 1971. Jeden Dienstag und Freitag Pferdeschlittenfahrten nach Roseg

Dezember: Bis 20. Bernina-Pauschal-Skiwochen

13. Eröffnungsslalom

20., 22./23. Curling: Eröffnungsmatch, Steinbock-Trophy

21. Dez./An. März 1971. Curlingschule

23. Fackelabfahrt

26./27. Curling: Parkhotel-Trophy

28./29. Curling: Black & White Trophy

30./31. Curling: Silvesterplatte

31. Internationales Eisschaulaufen

Januar: 1. Skischulrennen

2./3., 5./6. Curling: Kurvereinspreis, Klaingut-Languard-Trophy

6. Fackelabfahrt

9./10. Curling: Piz-Süss-Trophy

10. «Schlitteda Engiadinaisa». – Ski: Langlauf rund um Pontresina

10./31. Januar-Skiwochen

**Rapperswil**

Dezember: 20. Hauptplatz: Sternsingern und Weihnachtsspiel

Das ganze Jahr. Schloss: Ausstellung des Schweizerischen Burgenvereins und Polen-Gedenkausstellung. – Heimatmuseum Breny-Haus

**Reinach AG**

Dezember: 31. Saalbau: «Der Freischütz» von C. M. von Weber (Aargauer Oper)

**Rheinfelden**

Dezember: 24., 31. «Brunnensingen», alter Brauch

**Rigi Kaltbad**

Dezember: 26./27., 29. Curling: Challenge Alpina-Preis, Zimba-Sport-Preise

Januar: 2./3., 9./10. Curling: Carpano-Cup, Sie-und-Er-Turnier

**Rolle**

Dezember: Jusqu'au 20. Galerie du Port:

Attali, Clavé, Nebel, Pagni, Sarto, Voita, Yersin, Valenti, Vernier

**Rümlang**

Dezember: 13. Duo-Abend Ursula Zeugin, Flöte; Peter Zeugin, Klavier

**Saanen**

Dezember: 28. Curling: Saanegeiss

Januar: 8. Ski: Saaner Langlauf

9./10. Curling: Rado-Uhren

**Saanenmöser**

Dezember: 30. Curling: Coupe de France

Januar: 3. Curling: Clubturnier

**Saas Fee**

Dez./März 1971. Nachtskispringen

Dezember: 12./19. Wedelskikurs

**Samedan**

Januar: 2./3. Curling: Muottas-Muragl-Kanne/ Grumello-Cup

**Savognin**

Dezember: 12./16. Sonderskiwoche

29./30. Curling: Cresta-Pokal

Januar: 2./23. Sonderskiwochen

**Hotel Montana Luzern**

**Das ganze Jahr geöffnet!**

Ideal gelegenes Erstklasshaus,

ruhig, sonnig, staubfrei

Restaurant, Bar, private Seilbahn gratis

Helle Konferenz- und Bankettsäle

Telefon 041 225791, Telex 78591, Privat-«P»

Ed. W. Gianella, Direktor

**Bahnhofbuffet und Schiffsrestauration Romanshorn**

Bekannt für gepflegte Küche

Neuer Gerant:

Familie R. Wieser-Wermelinger

Telefon 071 631 63



**Hotel-Restaurant** Telefon 051 42 52 40  
100 Betten. Alle Zimmer mit Telefon. Zimmer mit Frühstück ab Fr. 18.–, alles inbegriffen.  
Diverse Säle, Sitzungszimmer  
Restaurant. Menü oder à la carte  
Eigener Parkplatz Dir. F. H. Voney

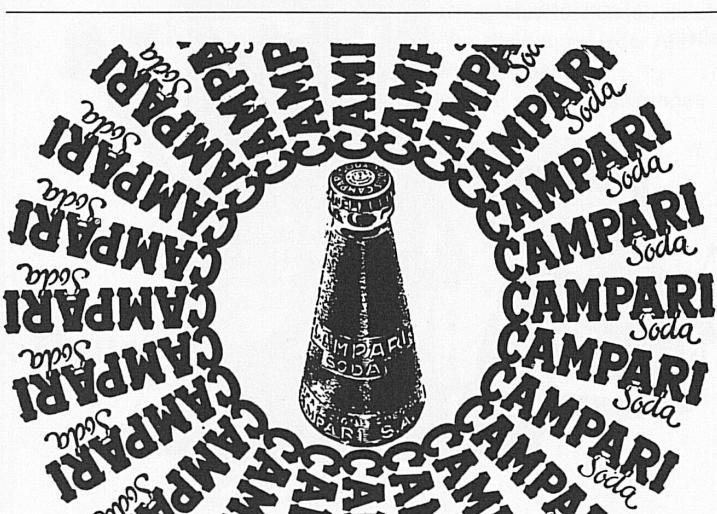
**BUFFET SBB ST GALLEN**



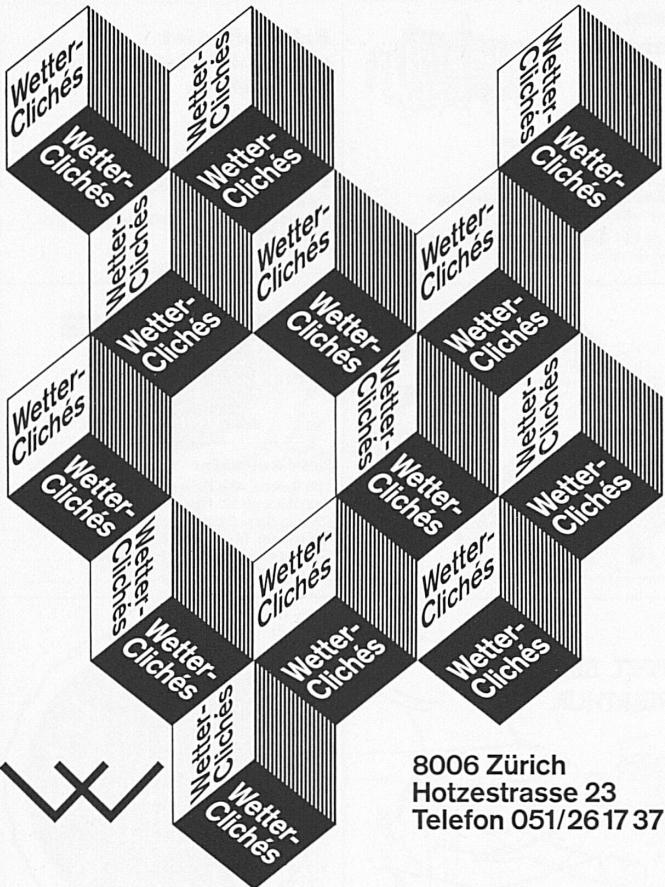
**Das Haus der gehobenen Mittelklasse**

200 Betten, moderne Zimmer mit TV, Radio, Telefon, Dusche und Privattoilette ab Fr. 46.– pro Person  
Ohne TV und Privattoilette ab Fr. 35.– pro Person inkl. Bedienung und amerikanischem Frühstück  
Gediegener Aufenthaltsraum  
Täglich frische Meeresspezialitäten im Restaurant

Grosser Parkplatz Garage gratis  
4 Autominuten vom Hauptbahnhof entfernt



Verlangen Sie ihn im Speisewagen – Demandez-le au wagon-restaurant – Chiedetelo nella carrozza-ristorante



8006 Zürich  
Hotzestrasse 23  
Telefon 051/261737

## Transportsystem WIRZ-WELAKI

Ein einziges Fahrzeug mit zahlreichen Behältern ermöglicht das Verladen, Absetzen und Kippen ganzer Ladungen durch den Chauffeur allein.



**ERNST WIRZ AG**

Kipper- und Maschinenfabrik

8707 Uetikon Telefon 051 741531

### Schaffhausen

Dez./3. Jan. 1971. Museum zu Allerheiligen: Heidi Murbach/Emil Meyer  
Dezember: 11. Beethoven-Abend: Trio Motawo  
12. Schaffhauserhof: Abendunterhaltung Handharmonika-Club  
13. Münster: Orgelkonzert Theodor Käser. – Stadttheater: Marcel Marceau, Mime  
20. Eishockey-Meisterschaftsspiel  
21. Stadttheater: «Uraufzug» von J. W. von Goethe (Schauspielhaus Zürich)  
Januar: 10. Regionale Boxausscheidungen

### Schönenried

Januar: 3. Curling: Bols-Cup

### Schwyz

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Sammlung der ältesten Bundesbriefe und Banner der alten Eidgenossenschaft. – Turmmuseum (Kantonalschwyzerisches Historisches Heimatmuseum)

### Scuol-Tarasp-Vulpera

Dezember: Ab 12. Kunstseebahn in Betrieb  
Ab 19. Hallenbad in Betrieb  
19./20., 22./23. Curling: Preis des Hotels Lischana, Gästetisch  
21. Eröffnung des Badehauses Scuol  
26. «Pan gronda», alter Brauch  
26./27., 29./30. Curling: Old Fashion Prize, Sie- und Er-Bavaria-Preis  
27. Eröffnungsslalom  
Ende. Eisschauläufen  
Jan./Febr. Pferdeschlittenfahrten – Eishockeyspiele – Skibob – Langlaufloipe  
Januar: 2./3., 5./6. Curling: BMW-Cup, Gästetisch  
9./10. Curling: Engadinerhof-Truhe (Gruppen)

### Sedrun

Dezember: 20. Ski: Alpina-Cup, Slalom (Ausscheidungsrennen für BSV-Meisterschaft)  
Januar: 9./10. Bündner Meisterschaft nordisch: Langlauf/Staffellauf

### Sierre

Toute l'année. Manoir de Villa, centre de dégustation des vins valaisans. – Musée R.-M. Rilke. – Musée des tireurs

### Sils i. E.

Dezember: 27./28. Curling: Boppard's Christmas Plates  
Januar: 1./2., 6./7. Curling: G. G. Mumm Champagne Cup, Montibeux Challenge Cup

### Silvaplana

Dezember: 19./20., 26./27. Curling: Julier-Cup, Neujahr-Cup

### Sion

Toute l'année. Musée de Valère: Archéologie, histoire et folklore du Valais. Eglise fortifiée. Orgues 1430. Musée de la Majorie: Beaux-arts, collections cantonales. Maison Supersaxo: Célèbre plafond de Jacques de Malacridis 1505

### Sissach

Dezember: 17. Schloss Ebenrain: Klavierabend Peter Zeugin

### Solothurn

Dez./April 1971. Stadttheater: Opern, Operetten, Schauspiele  
Dezember: 11. Konzertsaal: Stadtorchester Solothurn  
12./13. Landhaus: Mineralienbörse  
Das ganze Jahr. Städtisches Museum: Kunstsammlung (Madonna von Holbein, alt-deutsche Madonna in den Erdbeeren, neue Schweizer Kunst). Historisches Museum Schloss Blumenstein: Permanente Ausstellung «Wohnkultur des solothurnischen Patriziats im 18. Jahrhundert»

### St-Cergue

Décembre: 12, 17, 29. Hockey sur glace: Matches de championnat suisse  
20. Ski: Trophée de La Dôle  
26. Hockey sur glace: Match amical  
Janvier: 2. Hockey sur glace: Match amical

### St. Gallen

#### Konzerte und Theater

Dez./Mai 1971. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett

Dezember: 13. Tonhalle: Bach-Chor St. Gallen. Leitung: Andreas Juon. Solisten

Januar: 7. Tonhalle: St.-Galler Bläserquintett

#### Ausstellungen

Dez./30. April 1971. Stiftsbibliothek: «St.-Galler Manuskripte in der modernen Forschung»

Dezember: Bis 20. Waaghaus: Bruno Kirchgraber, Gemälde; Martha Heer, Skulpturen

#### Sport

Januar: 9./10. Eiskunstlaufen/Eistanz: Schweizer Meisterschaften

17. Kunsteisbahn Lerchenfeld: Eishockey-Meisterschaftsspiel

Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im Monat: Führungen im Botanischen Garten. – Industrie- und Gewerbemuseum: Aus-

stellung der Sammlung Iklé (wertvolle Spitzen und Stickereien). – Stiftsbibliothek: Seltene Handschriften. – Jeden Mittwoch: Textilbörse im Restaurant Dufour. – Jeden Samstag: Führungen durch die Hochschule. – Hotel Hecht: Jeden Freitag St.-Galler Party

### St-Maurice

Décembre: 13. Concert de Noël. Direction: M. Pasquier

### St. Moritz

Dezember: Bis 20. «Sunshine Ski and Holiday Courses»

12., 27. Eishockey-Meisterschaftsspiele

13./20. Ski: Internationale Trainingswoche nordisch

14./27. Commonwealth Winter Games:

14./17. Dez.: Eislaufkonkurrenz in Verbindung mit dem Swiss Senior Cup;

15./16. Dez.: Alpine und nordische Skikonkurrenz; 18./20. Dez.: Curling;

21./24. Dez.: Slalom/Riesenslalom;

22./23. Dez.: Zweierbob; 26./27. Dez.: Skeleton

19. Ski: Internationaler Staffellauf

20. Internationale Trainings-Skisprung-konkurrenz

20., 26./27. Curling: Eröffnungsspiele, Stephans-Cup

26. 60. Internationale Weihnachts-Skisprung-konkurrenz

29./30. Curling: Cyanar-Cup, Vve-Clicquot-Cup

Januar: 1. Internationals Eisrevue

2./3. Curling: Teacher's Whisky Cup

4./5. Curling: The Perthshire Cup

5./6. Zweierbob: Schweizer Meisterschaft

6./7., 9./10. Curling: Kurverien-Cup, Henkell-Trocken-Preise

8./10. St. Moritz Curling Derby

8./Jan./9. Febr. Internationales Sunshine Curling Tournament

9. Eishockey-Meisterschaftsspiel

9./10. Viererbob: Schweizer Meisterschaft. – Skeleton: Heaton Gold Cup

10. Ski: Suvretta-Abfahrt

Das ganze Jahr. Internationales Höhentrainings- und Wettkampfzentrum

### Stoos

Januar: 3./31. Ski- und Sportwochen

### Thun

Dez./April 1971. Galerie René Steiner: Gemälde alter Meister, 16.–19. Jahrhundert

Dez./März 1971. Grabengut: Kunstsiedlung in Betrieb

Dezember. Galerie Aarequai: Sonderausstellung von Gemälden

Bis 24. Atelier-Galerie: Hermine Leuthard, Gemälde

12. Dez./17. Jan. 1971. Thunerhof: Weihnachtsausstellung, Gemälde

27., 29., 31. Keller-Theater: «Oscar», Komödie (Studiothüne)

Januar: 3., 7., 10. Keller-Theater: «Oscar», Komödie (Studiothüne)

### Tschierschen

Dezember: 27. Riesenslalom

Januar: 8. Ski: Standardrennen

### Unterwasser

Jan./März. Jede Woche Kinderrennen und Skichilbi

### Verbier

Déc./Janv. Matches de hockey sur glace

Décembre: Jusqu'au 13. Ski: Cours de godille

12. Slalom des participants au 2<sup>e</sup> cours de godille

26./27. Curling: Coupe Chirat

31. Descente aux flambeaux

Janvier: 2./3., 9./10. Curling: Coupe Monsieur, Coupe Guanzi-Sport

### Vevey

Décembre: 12. Place du Marché: Arrivée du Père Noël. – St-Légier: Chœur d'hommes

16. Temple de Corsier: Concert chorale

17. Hôtel Suisse: Bourse philatélique

### Villars

Décembre: 12/13. Curling: Eliminatoires du Championnat suisse Région ouest – dames/messieurs

12., 15., 19. Matches de hockey sur glace

26. Slalom de Noël

26./27. Curling: Coupe de Noël

Janvier: 2. Match de hockey sur glace

2./3. Curling: Coupe du Nouvel-An

8./10. «Les 48 heures de Villars»: 3<sup>e</sup> Festival international de la neige des pilotes de Grands Prix Automobiles

### Visp

Dezember: 16. Eishockey-Meisterschaftsspiel NLA

Januar: 10. St.-Jodern-Heim: Einkehrtag

### Wangs-Pizol

Dezember: Bis 20. Spezialskiwochen

### Wengen

Dezember: Bis 20. Schweizerischer Skischul-leiterkurs und Gästeskikurse

12. Eröffnung des Kindergartens  
27./28., 30./31. Curling: Bonspiel, Bols-Cup  
29. Nachtskispringen  
Januar: 1. Neujahrsstall  
2. Internationales Eisschauaufen  
4./5. Curling: Jungfrau-Cup  
7./8., 9./10. Curling: Otto-Lehmann-Bonspiel,  
Bernerhof-Kristall

#### Wengernalp

Dezember: 6./20. Schweizerischer Skischul-  
leiterkurs und Gäste Skikurse

#### Wetzikon

Dezember: Bis 15. Foyer der Kantonschule:  
Ausstellung «Bartók und die Schweiz»

#### 13. Internationales Rad-Querfeldeinrennen

#### Wil

Dezember: 20. Nationales Rad-Querfeldein-  
rennen

Das ganze Jahr. Ortsmuseum im Hof: Täglich  
geöffnet

#### Wildhaus

Dezember: 12./13., 19./20. Curling: Acker-  
Trophy, Churfirsten-Kanne

Jan./März. Jede Woche Fackelabfahrten,  
Kinderrennen und Skichilbi

Januar: 2./3., 9./10. Curling: Preis vom Toggen-  
burg, Queen Anne Cup

#### Wintersingen

Das ganze Jahr. Am Rehfels: Freilicht-Kunst-  
ausstellung

#### Winterthur

Dez./April 1971. Spielzeit des Stadttheaters

Dezember: Bis 24. Gewerbeumuseum: Weih-  
nachtsverkaufsausstellung

Bis 31. Kunstmuseum: Künstler-  
gruppe Winterthur

11. Stadttheater: «Les Justes» von Albert  
Camus (Pro Scena, La Chaux-de-Fonds)

12. Stadttheater: «Wir machen eine Oper»,  
Kinderoper von Benjamin Britten. – Velt-  
heim: Fütterung freilebender Vögel  
(Naturschutzzahr)

13. Zwinglikirche: Zwinglikantorei

14./15. Stadttheater: «Egmont» von J.W.  
Goethe (Schauspielhaus Zürich)

16. Stadthaussaal: Freikonzert, Leitung:  
Victor Desarcens, Solisten

16./17. Stadttheater: «Uraufzug» von J.W.  
Goethe (Schauspielhaus Zürich)

19. Stadttheater: Emil, Einmann-Cabaret

20. Stadtkirche: Weihnachtskonzert. Leitung:  
Anton Heiller. Solistin: Monika Henking,  
Orgel

29. Kirchgemeindehaus Liebestrasse: Krippen-  
spiel

31. Stadtkirche: Chor- und Orchesterkonzert.  
Leitung: Bernhard Henking. Solisten. –  
Stadttheater: Cabaret Rotstift

Januar: 2. Stadttheater: Gastspiel Bernhard-  
Theater

3. Kirchgemeindehaus Töss: Freikonzert.  
Leitung: Clemens Dahinden. Solisten:  
Jean Venos, Trompete; Felix Zippel, Violine

4. Stadttheater: «Fast ein Poet», Schauspiel  
von Eugen O'Neill (Stadttheater Konstanz)

6. Stadthaussaal: Orchesterkonzert, Leitung:  
Clemens Dahinden. Solistin: Margrit Weber,  
Klavier

8. Altes Stadthaus: Duo-Abend Luise Schlat-  
ter, Violine; Ernst Matter, Klavier

10. Jan./20. Febr. Gewerbeumuseum: Ausstellung  
Spielpuppen/Puppenspiele

Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar  
Reinhart: Sammlung von Bildern schwei-  
zerischer, deutscher und österreichischer  
Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. – «Am  
Römerholz»: Sammlung Dr. Oskar Reinhart.  
– Kunstmuseum: Gemäldesammlung des  
Kunstvereins Winterthur. – Heimatmuseum  
im «Lindengut»

#### Yverdon

Déc./avril 1971. Saison du Théâtre municipal

Décembre: 12./27. Salle de l'Hôtel de Ville:  
Peintures de Perret

#### Zermatt

Dezember: Bis 19. Wedelskikurse  
23./24., 26./27. Curling: Hotels-Seiler-Kanne,  
Orsat-Cup

29./30. Curling: Coupe Franco-Suisse

31. Eisschauaufen

Januar: 2./3., 7./9. Curling: The Brylcream-Cup,  
Westschweizerische Regionalmeisterschaft

9./23. Wedelskikurse

10./11. Curling: Hostellerie-Tenne-Cup

#### Zug

Dezember: 14. Schauspiel «Die Reise/Gli  
Amanti»

#### Zuoz

Dezember: Mitte. Curling: Eröffnungsturnier  
20./26. Curling: Gäteturniere  
27./28. Curling: Castell-Trophy  
29./30. Curling: Coppa da Platz/Engiadina-  
Kessel (2. Oberengadiner Curling-Festival)

31. Dez./1. Jan. 1971. Curling: Holländeller  
Januar: 1. Ski: «El ed Ella»-Abfahrtsrennen

#### Zürich

##### Konzerte und Theater

Dez./Mai 1971. Spielzeit des Opernhauses, des  
Schauspielhauses, des Bernhard-Theaters,  
des Theaters am Hechtplatz, des Theaters  
am Neumarkt, des Theaters an der Winkel-  
wiese und des Zimmertheaters Heddy-  
Maria Wettstein, Winkelwiese 4

Dezember: Bis 19. Theater am Hechtplatz:  
Franz Hohler

Bis 20. Bernhard-Theater: Gastspiel Willy  
Millowitz

11. Tonhalle: Die Kammermusiker

13. Tonhalle: «Weihnachtsoratorium» von  
J.S. Bach. Zürcher Bach-Chor, Stadt-  
orchester Winterthur. Leitung: Bernhard  
Henking. Solisten

14. Kammermusiksaal: Klavierabend Jeffrey  
Siegel

15., 17. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Leitung:  
Rudolf Kempe. Solist: Christoph Eschen-  
bach, Klavier

16. Tonhalle: Beethoven-Feier

18. Tonhalle: Collegium Musicum Zürich.  
Leitung: Pierre Boulez. Solisten: Hans  
Rudolf Stalder, Klarinette; Francis Pierre,  
Harfe

20. Dez./3. Jan. 1971. Theater am Hechtplatz:  
Musical «Pepsi»

21. Schauspielhaus: «Echec et Meutre» von  
Robert Lamoureux (Galas Karsenty-Herbert)

21./22. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Leitung:  
Charles Dutoit. Solisten: Marlies Kreith,  
Violine; Heribert Lauer, Violine

22. Fraumünster: Zürcher Kammerorchester.  
Leitung: Edmond de Stoutz. Solisten:  
Agnes Giebel, Sopran; Heinrich Funk,  
Orgel

Ab 26. Bernhard-Theater: Margrit Rainer/  
Ruedi Walter

Januar: 4./24. Theater am Hechtplatz: Kabarett  
«Die Wühlmäuse»

5. Zunfthaus zur Meisen: Kammermusikabend  
Barber/Epperson, Violine/Cello

7. Schauspielhaus: «Guerrillas» von Rolf  
Hochhuth. – Tonhalle: Symphoniekonzert.  
Leitung: Ernest Bour. Solist: Hansheinz  
Schneberger, Violine

7./8. Theater 11, Oerlikon: Experimental

Theater Company of La Mama

8. Tonhalle: Orchestre de chambre Jean-  
François Paillard. Leitung: J.-F. Paillard.  
Solisten: Jacques Chambon, Gérard Jarry.  
– Spirgarten, Altstetten: Zürcher Kammer-  
orchester, Leitung: Edmond de Stoutz.  
Solisten: Shmuel Ashkenasi, Violine;  
Nicolae Chumachenco, Violine

9. Tonhalle: Klavierabend Bernhard Billeter

10. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung:  
Dr. Marius Meng. Solist: Philippe Entre-  
mont, Klavier

##### Ausstellungen und Messen

Dez./7. Febr. 1971. Paulusakademie, Witikon:  
Georg Malin, Aquarelle und Kleinstplastiken

Dez./17. Jan. 1971. Kunsthaus: Die Kunst von  
Schwarz-Afrika

Dezember. Kunsthaus: «Peau de Lion»

Bis 15. Zentralbibliothek: Johann Caspar  
Lavater

Bis 19. Pestalozianum: Das Jugendbuch

Bis 23. Graph. Sammlung der ETH: Tschechische  
Graphik (Gruppe Hollar)

Bis 31. Helmhaus: Zürcher Künstler

28. Dez./20. Jan. 1971. Züsp-Hallen: Kunst-  
stipendium

Das ganze Jahr. Kunsthau (Alberto Giacometti,  
Plastiken, Bilder, Zeichnungen). – Kunst-  
gewerbemuseum der Stadt Zürich (nur  
geöffnet während Wechselausstellungen).

– Kunstgewerbemuseum Sammlung:  
Museum Bellerive, Höschgasse 3 (Montag  
geschlossen). – Centre Le Corbusier. –  
Museum Rietberg (Sammlung von der  
Heydt): Ständige Ausstellung von Werken  
aussereuropäischer Kunst. – Heimethus  
(Rudolf-Brun-Brücke) und Nationalbank-  
gebäude (Bahnhofstrasse): Schweizer  
Volkskunst und ländliches Handwerk. –  
Schweizer Baumusterzentrale: Permanente  
Baufachausstellung. – Schweizerisches  
Landesmuseum. – Zunfthaus zur Meise:  
Schweizerische Porzellane und Fayencen.

– Zoologisches Museum der Universität (Fische und Sau-  
rier aus der Trias des Monte San Giorgio  
TI). – Beim Zoo: Schweizer Alpenbahnmö-  
dell. – Zoologischer Garten

Für vollständige Programme und nähere  
Angaben wende man sich an die lokalen  
Verkehrsvereine

Prière de demander les listes complètes  
des manifestations, ainsi que toutes in-  
formations complémentaires aux offices  
de tourisme locaux

## Reformiertes Töchterinstitut Horgen



Haushalt – Sprachen – Allgemeinbildung – Sport

und Musik

Kleine Klassen. Halb- und Ganzjahreskurse

Beginn der nächsten Kurse:

27. Oktober 1969

Frühzeitige Anmeldung ist erwünscht

Prospekte durch das Schulsekretariat, Gehrenstrasse 31, CH - 8810 Horgen  
(Zürich), Telefon 051 82 46 12

## Gebrüder Rüttimann Zug

Aktiengesellschaft  
für elektrische Unternehmungen  
Telefon 042 21 11 25

Spezialgeschäft für Frei-  
und Kabelleitungen jeder Art  
Schwebebahnen  
Trolleybus- und Bahnleitungen



Wenn der Koffeingehalt der  
Kaffebohne für Herz und Nerven  
zur Gefahr wird,  
dann versuchen Sie doch

## Neuroca

Hergestellt aus nur erlesenen  
Getreiden und Früchten

ohne eine Kaffebohne.

Neuroca in Pulverform ist schnell  
zubereitet, leicht bekömmlich und  
ohne Malzgeschmack.

Neuroca befriedigt daher den  
verwöhntesten Gaumen.

Erhältlich in  
Lebensmittelgeschäften  
und Reformhäusern

PHAG  
Fabrik neuzeitlicher  
Nahrungsmittel  
GLAND VD  
gegründet 1895